EUROPA-PARLAMENTET

2004 *2009*

Udvalget om Borgernes Rettigheder og Retlige og Indre Anliggender

20.2.2006 PE 368.069v01-00

ÆNDRINGSFORSLAG 8-24

Udkast til betænkning **(PE 367.820v01-00)**
Michael Cashman
Forslag til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning om indførelse af en forenklet ordning for personkontrol ved de ydre grænser, som bygger på, at Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet ensidigt anerkender visse dokumenter som ligestillede med deres nationale visa i forbindelse med transit gennem deres område

Forslag til beslutning (KOM(2005)0381 – C6-0253/2005 – 2005/0158(COD))

Kommissionens forslag	Ændringsforslag

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 8
Betragtning 9 a (ny)

	(9a) I overensstemmelse med artikel 1 og 2 i protokollen om Det Forenede Kongeriges og Irlands stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager disse stater ikke i vedtagelsen af denne beslutning.

Or. en

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 9
Betragtning 9 b (ny)

(9b) I henhold til artikel 1 og 2 i protokollen om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, deltager Danmark ikke i vedtagelsen af denne beslutning.

Or. en

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 10
Artikel 1, stk. 1

Ved denne beslutning indføres en forenklet ordning for personkontrol ved de ydre grænser, som bygger på, at Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet (i det følgende benævnt de nye medlemsstater) ensidigt kan anerkende ***visse dokumenter*** som ligestillede med deres nationale transitvisa, når disse dokumenter er udstedt af ***medlemsstater, der anvender Schengen-reglerne fuldt ud, og af andre nye medlemsstater*** til tredjelandes statsborgere, som har visumpligt i henhold til forordning (EF) 539/2001.	***1.*** Ved denne beslutning indføres en forenklet ordning for personkontrol ved de ydre grænser, som bygger på, at Tjekkiet, Estland, Cypern, Letland, Litauen, Ungarn, Malta, Polen, Slovenien og Slovakiet (i det følgende benævnt de nye medlemsstater) ensidigt kan anerkende ***dokumenterne i artikel 2, stk. 1, samt dokumenterne i artikel 3, udstedt af andre nye medlemsstater,*** som ligestillede med deres nationale transitvisa, når disse dokumenter er udstedt til tredjelandes statsborgere, som har visumpligt i henhold til forordning (EF) 539/2001.

Or. en

Begrundelse

Juridisk Tjeneste har foreslået, at man anvender standardordlyden af henvisningen til de medlemsstater, der anvender Schengen-reglerne fuldt ud, og til Island og Norge, der er associerede i anvendelsen, gennemførelsen og udviklingen af Schengen-reglerne.

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 11
Artikel 1, stk. 1 a (nyt)

1a. Gennemførelsen af denne beslutning berører ikke personkontrollen ved de ydre grænser i henhold til artikel 5-13 og artikel 18-19 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. …/2006 om indførelse af en fællesskabskodeks for personers passage af de fælles grænser (Schengen-grænsekodeks).

Or. en

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 12
Artikel 2, stk. 1, indledning og litra i og ii

1. En ny medlemsstat kan betragte nedenstående dokumenter ***udstedt af medlemsstater, der anvender Schengen-reglerne fuldt ud***, som ligestillede med sit nationale transitvisum, uanset indehavernes nationalitet:	1. En ny medlemsstat kan betragte nedenstående dokumenter som ligestillede med sit nationale transitvisum, uanset indehavernes nationalitet:
i) et "ensartet visum", som omhandlet i artikel 10 i konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen	i) et "ensartet visum", som omhandlet i ***bestemmelserne i*** artikel 10 i konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen
ii) et "visum til længerevarende ophold", som omhandlet i artikel 18 i konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen	ii) et "visum til længerevarende ophold", som omhandlet i ***bestemmelserne i*** artikel 18 i konventionen om gennemførelse af Schengen-aftalen

Or. en

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 13
Artikel 2, stk. 2

2. Hvis en ny medlemsstat vedtager at anvende denne beslutning, anerkender den alle de i ***stk. 2*** omhandlede dokumenter, ***der***	2. Hvis en ny medlemsstat vedtager at anvende denne beslutning, anerkender den alle de i ***stk. 1*** omhandlede dokumenter,

er udstedt af medlemsstater, som anvender Schengen-reglerne fuldt ud, uafhængigt af, hvilken stat der har udstedt dokumentet.	uafhængigt af, hvilken stat der har udstedt dokumentet.

Or. en

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 14
Artikel 4, afsnit 1

Medlemsstaterne kan kun anerkende dokumenter som ligestillede med deres nationale transitvisa, hvis tredjelandsstatsborgerens transit gennem den (de) nye medlemsstats (medlemsstaters) område ikke overstiger fem dage.	***Nye medlemsstater*** kan kun anerkende dokumenter som ligestillede med deres nationale transitvisa, hvis tredjelandsstatsborgerens transit gennem den (de) nye medlemsstats (medlemsstaters) område ikke overstiger fem dage ***pr. transit***.

Or. en

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 15
Artikel 4, afsnit 3

Et ensartet visum, der giver tilladelse til en indrejse, og som er blevet anvendt til indrejse i en medlemsstat, der anvender Schengen-reglerne fuldt ud, er ved indehaverens tilbagerejse gyldigt for transit gennem den (de) samme nye medlemsstats (medlemsstaters) område.	***udgår***

Or. en

Begrundelse

Formålet med ændringen er at sætte indehaveren af et visum, der giver tilladelse til en indrejse, i stand til at rejse i transit gennem en hvilken som helst ny medlemsstat, der har besluttet at anvende beslutningen, efter at den pågældende har forladt Schengen-området.

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 16
Bilag, punkt 1 (Tjekkiet)

Visa	Visa
- Vízum k pobytu do 90 dnů – (*visum til kortvarige ophold*)	- Vízum k pobytu do 90 dnů – (*visum til kortvarige ophold*)
- Vízum za účelem převzetí povolení k pobytu VR – (visum med det formål at opnå opholdstilladelse)	***udgår***
- Vízum k pobytu nad 90 dnů – *(visum til længerevarende ophold)*	- Vízum k pobytu nad 90 dnů – *(visum til længerevarende ophold)*
- Diplomatické vízum – (*diplomatvisum*)	- Diplomatické vízum – (*diplomatvisum*)
- Zvláštní vízum – (*specialvisum*)	- Zvláštní vízum – (*specialvisum*)
- Vízum za účelem strpění VS – (visum, som giver ekstraordinær tilladelse til ophold i landet)	***udgår***
- Vízum za účelem dočasné ochrany VG – (visum til midlertidig beskyttelse)	***udgår***
Opholdstilladelser	Opholdstilladelser
- Prukaz o ***povoleki*** k pobytu ***pro statniko prislusnika*** (*opholdstilladelse* ***for udlændinge***)	***- Průkaz*** o ***povolení*** k ***přechodnému*** pobytu ***(midlertidig*** *opholdstilladelse****)***
- Længerevarende opholdstilladelse (gyldig - til udløbsdagen - højst 1 år; mulighed for forlængelse)	***- Průkaz o povolení k trvalému pobytu (fast opholdstilladelse)***
- Fast opholdstilladelse (udstedt til udlændinge, som har opholdt sig på Den Tjekkiske Republiks område i over 10 år. Det tidsmæssige krav gælder ikke, hvis den pågældende udlænding er et nært familiemedlem til en tjekkisk statsborger (familiesammenføring), eller hvis den pågældende udlænding har opholdt sig på Den Tjekkiske Republiks område i over 8 år, og de supplerende betingelser, der er fastsat ved lov, er opfyldt (§ 66 i den tjekkiske udlændingelov nr. 326/1999 Col.).	***udgår***

Or. xm

Begrundelse

Formålet med dette ændringsforslag er at tage højde for den seneste udgave af listen over de dokumenter fra Den Tjekkiske Republik, der skal anerkendes.

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 17
Bilag, punkt 2 (Cypern)

Visa	***Θεωρήσεις (***Visa***)***
- Lufthavntransitvisum	***- Θεώρηση διέλευσης από αερολιμένα - Κατηγορία Α (***lufthavnstransitvisum – ***type A)***
- Transitvisum	***- Θεώρηση διέλευσης – Κατηγορία Β (***transitvisum – ***type B)***
- Rejsevisum (en indrejse, to indrejser eller flere indrejser)	***- Θεώρηση για παραμονή βραχείας διάρκειας – Κατηγορία Γ (visum til kortvarige ophold – type C)***
	- Ομαδική Θεώρηση – Κατηγορία Α, Β και Γ (gruppevisum – type A, B og C)
Opholdstilladelser	***΄Αδειες Παραμονής (***opholdstilladelser***)***
- Midlertidig opholdstilladelse (arbejde, besøg, studier)	***- Προσωρινή άδεια παραμονής (απασχόληση, επισκέπτης, φοιτητής*** (midlertidig opholdstilladelse (arbejde, besøg, studier)***)***
- Indrejsetilladelse (arbejde, studier)	***- ΄Αδεια εισόδου (απασχόληση, φοιτητής) (***indrejsetilladelse (arbejde, studier)***)***
- Immigrationstilladelse (fast opholdstilladelse).	***- ΄Αδεια Μετανάστευσης, (μόνιμη άδεια) (***immigrationstilladelse (fast opholdstilladelse)***)***.

Or. xm

Begrundelse

Formålet med dette ændringsforslag er at tage højde for den allerseneste udgave af listen over de dokumenter fra Cypern, der skal anerkendes.

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 18
Bilag, punkt 2a (Estland) (nyt)

ESTLAND

Visa
- Lennujaama transiitviisa, liik A (lufthavntransitvisum, type A)
- Transiitviisa, liik B (transitvisum, type B)
- Lühiajaline viisa, liik C (visum til kortvarige ophold, type C)
- Pikaajaline viisa, liik D (visum til længerevarende ophold, type D)
Opholdstilladelser
- Tähtajaline elamisluba (midlertidig opholdstilladelse - op til 5 år)
- Alaline elamisluba (fast opholdstilladelse)

Or. xm

Begrundelse

Formålet med dette ændringsforslag er at tage højde for den allerseneste udgave af listen over de dokumenter fra Estland, der skal anerkendes.

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 19
Bilag, punkt 3 (Letland)

Visa	Visa
	- Latvijas vīza - Kategorija B (transitvisum)
- Latvijas vīza - Kategorija C (*visum til kortvarige ophold*)	- Latvijas vīza - Kategorija C (*visum til kortvarige ophold*)
- Latvijas vīza - Kategorija D (*visum til længerevarende ophold*)	- Latvijas vīza - Kategorija D (*visum til længerevarende ophold*)
Opholdstilladelser	Opholdstilladelser
- Pastāvīgās uzturēšanās atļauja (*fast opholdstilladelse*)	- - Pastāvīgās uzturēšanās atļauja ***(udstedt før 1. maj 2004)*** *(fast opholdstilladelse)*
- Termiņuzturēšanās atļauja (midlertidig opholdstilladelse; gyldigheden varierer fra seks måneder til ti år)	***- Uzturēšanās atļauja (udstedt siden 1. maj 2004) (opholdstilladelse; enten til midlertidigt eller fast ophold)***

	- Nepilsoņa pase (fremmedpas)
- Uzturēšanās atļauja (opholdstilladelse)	***udgår***
- Termiņa (midlertidig opholdstilladelse; gyldigheden varierer fra seks måneder til ti år)	***udgår***
- Atļaujas veids – pastāvīgās (fast opholdstilladelse).	***udgår***

Or. xm

Begrundelse

Formålet med dette ændringsforslag er at tage højde for den allerseneste udgave af listen over de dokumenter fra Letland, der skal anerkendes.

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 20
Bilag, punkt 4 (Litauen)

Visa	Visa
	- Oro uosto tranzitinė (A) (lufthavnstransit (A))
	- Tranzitinė (B) (transit (B))
- Trumpalaikė viza (*visum til kortvarige ophold)*	- Trumpalaikė viza (*visum til kortvarige ophold)*
- Ilgalaikė viza (*visum til længerevarende ophold*)	- Ilgalaikė viza (*visum til længerevarende ophold*)
Opholdstilladelser	Opholdstilladelser
	- Europos Bendrijų valstybės narės piliečio leidimas gyventi – (opholdstilladelse for statsborger fra EF-medlemsstat)
- Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje (midlertidig opholdstilladelse; gyldigheden varierer fra et til fem år)	***- Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (fast opholdstilladelse***
- Leidimas nuolat gyventi Lietuvos Respublikoje (fast opholdstilladelse).	***- Leidimas laikinai gyventi Lietuvos Respublikoje (midlertidig opholdstilladelse; gyldigheden varierer fra et til fem år)***

Or. xm

Begrundelse

Formålet med dette ændringsforslag er at tage højde for den allerseneste udgave af listen over de dokumenter fra Litauen, der skal anerkendes.

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 21
Bilag, punkt 5 (Ungarn)

Opholdstilladelser	Opholdstilladelser
	- Humanitárius tartózkodási engedély (humanitær opholdstilladelse (i form af kort) –ledsaget af et nationalt pas)
- Tartózkodási engedély (opholdstilladelse; ***gyldigheden varierer fra et til fem år; mulighed for forlængelse)***	***-*** Tartózkodási engedély (opholdstilladelse ***(i form af kort) – ledsaget af et nationalt pas og forsynet med den kompetente myndigheds påtegning om indehaverens ret til flere indrejser og ophold, gyldig i op til fire år)***
	- Tartózkodási engedély (opholdstilladelse (i form af mærkat) – klæbet ind i et nationalt pas, gyldig i op til fire år)
	- Bevándoroltak részére kiadott személyazonosító igazolvány (identitietskort udstedt til immigranter – ledsaget af et nationalt pas, hvoraf udstedelsen af id-kortet fremgår)
- Letelepedési engedély ***(etableringstilladelse; giver indehaveren ret til at opholde sig i Ungarn i*** et ubegrænset tidsrum; gyldig i 5 år)	- Letelepedési engedély ***(fast opholdstilladelse (i form af kort) - ledsaget af et nationalt pas, hvoraf retten til fast ophold fremgår, udstedt for*** et ubegrænset tidsrum; gyldig i 5 år)
	- Letelepedettek részére kiadott tartózkodási engedély (opholdstilladelse udstedt til fastboende (i form af mærkat) – klæbet ind i et nationalt pas, gyldig i op til fem år)
- Bevándorlási engedély (immigrationstilladelse)	***udgår***
	Dokumenter udstedt til medlemmer af diplomatiske missioner og konsulære repræsentationer, som svarer til opholdstiladelser

- Igazolvány diplomáciai képviselők és családtagjaik részére (særligt certifikat til diplomater og deres familiemedlemmer (diplomatidentitetskort))
- Igazolvány konzuli képviselet tagjai és családtagjaik részére (særligt certifikat til medlemmer af konsulære repræsentationer og deres familiemedlemmer (konsulært identitetskort)
- Igazolvány képviselet igazgatási és műszaki személyzete és családtagjaik részére (særligt certifikat til medlemmer af det administrative og tekniske personale ved diplomatiske missioner og deres familiemedlemmer)
- Igazolvány képviselet kisegítő személyzete, háztartási alkalmazottak és családtagjaik részére (særligt certifikat til tjenestepersonale ved diplomatiske missioner, private tjenestefolk og deres familiemedlemmer)

Or. xm

Begrundelse

Formålet med dette ændringsforslag er at tage højde for den allerseneste udgave af listen over de dokumenter fra Ungarn, der skal anerkendes.

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 22
Bilag, punkt 7 (Polen)

Visa	Visa
- Wiza wjazdowa (indrejsevisum***, ophold på normalt højst to uger***, gyldigt i op til et år)	- Wiza wjazdowa ***W*** (indrejsevisum, gyldigt i op til et år)
- Wiza pobytowa krotkoterminowa (visum til kortvarige ophold på indtil tre måneder, gyldigt i op til fem år, men normalt i et år)	- Wiza pobytowa krotkoterminowa (visum til kortvarige ophold på indtil tre måneder, gyldigt i op til fem år, men normalt i et år)
- Wiza pobytowa dlugoterminowa (visum til længerevarende ophold på op til et år, gyldigt i op til fem år, men normalt for et år)	- Wiza pobytowa dlugoterminowa (visum til længerevarende ophold på op til et år, gyldigt i op til fem år, men normalt for et år)
- Wiza dyplomatyczna (diplomatvisum til ophold på op til tre måneder ***inden for*** seks ***måneder***, gyldigt i op til fem år, men	- Wiza dyplomatyczna (diplomatvisum til ophold på op til tre måneder ***i en*** seks ***måneders periode***, gyldigt i op til fem år,

normalt i seks måneder)	men normalt i seks måneder)
- Wiza ***sluzbowa*** (tjenestevisum til ophold på op til tre måneder ***inden for*** seks ***måneder***, gyldigt i op til fem år, men normalt i seks måneder)	- Wiza ***służbowa D/9*** (tjenestevisum til ophold på op til tre måneder ***i en*** seks ***måneders periode***, gyldigt i op til fem år, men normalt i seks måneder)
- Wiza kurierska (diplomatisk kurervisum, gyldigt i op til seks måneder)	- Wiza kurierska ***D/10*** (diplomatisk kurervisum ***til ophold på op til ti dage, medmindre andet er bestemt i internationale aftaler***, gyldigt i op til seks måneder)
Opholdstilladelser	Opholdstilladelser
- Karta pobytu (***fast*** opholdstilladelse, "***PL***"-serien, udstedt ***siden*** 1. juli 2001 ***og*** gyldig i op til ti år ***for*** en udlænding, der har opnået ***midlertidig*** opholdstilladelse, ***fast opholdstilladelse***, flygtningestatus eller tilladelse til tålt ophold)	- Karta pobytu (opholdstilladelse, "***KP***"-serien, udstedt ***fra*** 1. juli 2001 ***til 30. april 2004, og "PL"-serien, udstedt fra 1. maj 2004,*** gyldig i op til ti år***, udstedt til*** en udlænding, der har opnået opholdstilladelse ***i en bestemt periode***, ***bosættelsestilladelse***, flygtningestatus eller tilladelse til tålt ophold***; "PL"-serien udstedes også til en udlænding, der har opnået tilladelse til længerevarende ophold***)
- Karta stalego pobytu (***fast opholdstilladelse***, "XS"-serien udstedt inden 30. juni 2001 ***for*** en udlænding, der har opnået ***fast opholdstilladelse; gyldig i ti år***, den sidste opholdstilladelse i denne serie ***er gyldig indtil*** 29. juni 2011)	- Karta stalego pobytu (***bosættelsestilladelse***, "XS"-serien udstedt inden 30. juni 2001***; gyldig i op til ti år, udstedt til*** en udlænding, der har opnået ***bosættelsestilladelse***, den sidste opholdstilladelse i denne serie ***udløber den*** 29. juni 2011)
- Legitymacja dyplomatyczna (beige diplomatkort udstedt til akkrediterede ambassadører og personale ved diplomatiske missioner)	***udgår***
- Legitymacja konsularna (zielona) (grønt konsulatkort udstedt til konsuler og medlemmer af konsulatpersonalet)	***udgår***
- Legitymacja sluzbowa (tjenestekort udstedt til medlemmer af de diplomatiske missioners administrative og tekniske personale samt tjenestemedarbejdere).	***udgår***

Or. xm

Begrundelse

Formålet med dette ændringsforslag er at tage højde for den allerseneste udgave af listen over de dokumenter fra Polen, der skal anerkendes.

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 23
Bilag, punkt 8 (Slovenien), led 3a til 3d (nye)

- Diplomatska izkaznica (diplomatidentitetskort)
- Konzularna izkaznica (konsulært identitetskort)
- Konzularna izkaznica za častne konzularne funkcionarje (konsulært identitetskort for honorære konsuler)
- Službena izkaznica (officielt identitetskort)

Or. xm

Begrundelse

Formålet med dette ændringsforslag er at tage højde for den allerseneste udgave af listen over de dokumenter fra Slovenien, der skal anerkendes.

Ændringsforslag af Michael Cashman

Ændringsforslag 24
Bilag, punkt 9 (Slovakiet)

Visa	Visa
- Krátkodobé vízum (*visum til kortvarige ophold*)	- Krátkodobé vízum (*visum til kortvarige ophold*)
- Dlhodobé vízum (*visum til længerevarende ophold*)	- Dlhodobé vízum (*visum til længerevarende ophold*)
	- Diplomatické vízum (diplomatvisum)
	- Osobitné vízum (særligt visum)
Opholdstilladelser	Opholdstilladelser
- Prechodný pobyt (midlertidig opholdstilladelse ***udstedt til udlændinge, der opholder sig i Den Slovakiske Republik; den er gyldig i højst et år og kan forlænges i op til fem år***)	- ***Povolenie na*** prechodný pobyt (midlertidig opholdstilladelse)
- Trvalý pobyt (fast opholdstilladelse***; indledningsvis gyldig i tre år og derpå permanen***t)	- ***Povolenie na*** trvalý pobyt (fast opholdstilladelse)

Cestovné doklady – Rejsedokumenter

- Cudzinecký pas (fremmedpas)

- Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28. júla 1951 (rejsedokument udstedt i henhold til konventionen af 28. juli 1951)
- Cestovný doklad podľa Dohovoru z 28. septembra 1954 (rejsedokument udstedt i henhold til konventionen af 28. september 1954)

Or. xm

Begrundelse

Formålet med dette ændringsforslag er at tage højde for den allerseneste udgave af listen over de dokumenter fra Slovakiet, der skal anerkendes.